

J. B. Bakema, J. P. Weber, Rotterdam

Plan d'ensemble de Mümmelmannsberg, Hambourg

En collaboration avec K. Fehleemann, C. Nibbes, V. Sonnenschein et Hooykaas, étudiants. Dans l'étude pour l'ensemble de Hambourg Mümmelmannsberg qui obtint un deuxième prix à l'occasion d'un concours, on a tenté de cristalliser les éléments principaux suivants:

1. Netteté, limpidité et conséquence des décisions dans les secteurs politiques, économiques, juridiques et sociologiques en ce qui concerne l'interprétation du programme, la planification et la recherche des formes.
2. Adaptabilité à chacune des exigences individuelles et communautaires du moment.
3. Composition claire et harmonieuse à tous les stades du développement.
4. L'habitat et les équipements qui lui correspondent se complètent réciproquement pour former une nouvelle unité dans laquelle le détail peut largement se développer au sein du tout.

Bebauungsplan Mümmelmannsberg, Hambourg

Bei der planerischen Bearbeitung von Hamburg-Mümmelmannsberg, die einen zweiten Preis anlässlich eines Wettbewerbes erhielt, wurde versucht, folgende Schwerpunkte herauszukristallisieren:

1. Transparenz, Deutlichkeit und Folgerichtigkeit der Beschlüsse auf dem politischen, ökonomischen, juristischen und soziologischen Sektor, bei der Programminterpretation, Planung und Formgebung.
2. Anpassungsfähigkeit an die jeweils momentanen individuellen und gemeinschaftlichen Anforderungen.
3. Deutliche und harmonische Gestaltung in jedem Moment und in jedem Entwicklungsstadium.
4. Gegenseitige Ergänzung des «Wohnens» und der «Wohnfolgeeinrichtungen» zu einer neuen Einheit, durch die das Teil im Zusammenhang mit dem Ganzen zur grösseren Entfaltung kommen kann.

Plan of the Mümmelmannsberg Unit, Hamburg

The Mümmelmannsberg unit attempts to crystallize the following elements:

1. Clarity and conciseness. The consequences of political, economic, legal and social decisions in programme interpretation, planning and form research.
2. Adaptability to every present individual and social need.
2. Clear, harmonious composition at every stage of development.
4. The dwelling unit and its complementary installations to form a new unit within which detail has scope to develop.





